

十七与中国的未来发展

Shíqī yǔ Zhōngguó de wèiláifāzhǎn



10月22日 17期1中全会でスピーチする胡錦濤総書記



胡錦濤政權 2 期目のスタートとなった今回の大会。江沢民時代の成長一点張りから、環境との調和・都市と農村の調和などをどう解決するかが問われています。

一方、2012 年で誰が胡錦濤・温家宝のバトンを受け継ぐのか、後継者にまつわる人事も注目の的。世界の目が中国に。

中国共产党全国代表大会 自 1921 年在
Zhōngguógòngchǎndǎngquánguó dàibiǎodàhuì zì yījiǔ'èryī nián zài

上海 召开 “一大” 以来，到 2007 年，已是第
Shànghǎi zhàokāi “Yīdà” yǐlái, dào èrlínglíngqī nián, yǐ shì dì

十七次了。但是，由于 种种 原因，大会 一直
shíqī cì le. Dànshì, yóuyú zhǒngzhǒng yuányīn, dàhuì yízhí

到 1977 年，才 固定为 每 5 年 举行 一次。
dào yījiǔqī nián, cái gùdìngwéi měi wǔ nián jǔxíng yí cì.

现在，大会 备受 关注，这是 因为它 已经 不仅
Xiànzài, dàhuì bèishòu guānzhù, zhè shì yīnwèi tā yǐjīng bùjǐn

关系到 中国 国内政策 的变化，还会 影响到
guānxi dào Zhōngguó guónèizhèngcè de biànhuà, hái huì yǐngxiǎng dào

国际社会的 各种活动。
guójìshèhuì de gèzhǒng huódòng.

十七大 更换了 9 名 政治局常务委员 中
Shíqīdà gēnghuànle jiǔ míng Zhèngzhìjú chángwùwèiyuán zhōng

的 4 名，实现了 新老领导集体 的 顺利 交替，
de sì míng, shíxiànle xīnlǎolǐngdǎojítǐ de shùnlì jiāotì,

体现了 胡温体制 的 进一步 巩固。胡锦涛 提出 的
tǐxiànle Hú-Wēntǐzhì de jìnyí bù gǒnggù. Hú-Jǐntāo tíchū de

“科学发展观” 被 写入了 党章 中，这是 继
“Kēxuéfāzhǎnguān” bèi xiě rùle Dǎngzhāng zhōng, zhè shì jì

邓小平 的 “中国特色社会主义”、江泽民 的
Dèng-Xiǎopíng de “Zhōngguó tè sè shè huì zhǔ yì”, Jiāng-Zé mǐn de

“三个代表” 以后，又 一个 指导 中国 发展的
“Sāngèdài biǎo” yǐhòu, yòu yí ge zhǐdǎo Zhōngguó fāzhǎn de

理论主题。
lǐlùnzhǔtí.

解説の手がかり

每5年举行一次：「5年に一回行う」。「每～」で「～ごとに」。日本語は「5年ごとに」と言う風に数字の後ろにつきますが、中国語は数字の前に置かれます。

例文1：奥运会每4年举行一次。

Àoyùnhuì měi sì nián jǔxíng yí cì.

例文2：这个学期，我每星期去三次学校。

Zhègè xuéqī, wǒ měi xīngqī qù sān cì xuéxiào.

继～以后：「～に続いて」。「继」と「以后」が呼応していることを見逃さないようにして下さい。

例文1：继法国以后，意大利也出现了罢工。

Jì Fǎguó yǐhòu, Yìdàlì yě chūxiànle bàgōng.

例文2：继空调、冰箱涨价以后，小家电也开始慢慢提价了。

Jì kōngtiáo, bīngxiāng zhǎngjià yǐhòu, xiǎojiādiàn yě kāishǐ mànman tíjià le.

語注

中国共产党全国代表大会 「中国共产党全国代表大会」。中国共産党の最も重要な事項を決定する会議。5年ごとに開催されます。

“一大” 「第1回大会」の略称。“一全大会”とも言います。1921年7月に、李大釗、毛沢東ら各地で活動していた共産党グループを上海に糾合する形で開かれた会議。

备受关注 「大いに注目される」

政治局常务委员 「政治局常務委員」。中国共産党の最高指導部メンバー。

新老领导集体 「新旧指導者グループ」

胡温体制 2003年春に発足した胡锦涛国家主席と温家宝首相による政治体制。

科学发展观 「科学的發展観」

党章 「党規約」

邓小平 (人名)「鄧小平」。1978年以來の改革開放をリードした指導者。

中国特色社会主义 「中国的な特色を持つ社会主義」。鄧小平の理論。

江泽民 (人名)「江沢民」。1989年の天安門事件後、党の総書記として君臨。2003年に胡锦涛と交替。

三个代表 「三つの代表」。共産党が先進的な思想、生産力、文化を代表しているという江沢民の理論。

国外一些媒体称，将科学发展观写入
Guówài yìxiē méitǐ chēng, jiāng Kēxuéfāzhǎnguān xiěrù

党章，表明中国在缩小贫富差距的同时，
Dǎngzhāng, biǎomíng Zhōngguó zài suǒxiǎo pínfùchāijù de tóngshí,

还要稳定发展经济，建立和谐社会。日本媒体
hái yào wěndìngfāzhǎn jīngjì, jiànli Héxiéshèhuì. Rìběn méitǐ

特别指出，十七大报告“前所未有地关注了
tèbié zhǐchū, Shíqīdàbàogào “qiánsuǒwèiyǒude guānzhùle

环境保护问题”。德国媒体认为，中国的改革
huánjìngbǎohùwèntí”。Déguó méitǐ rènwéi, Zhōngguó de gǎigé

不可逆转。法国媒体指出，十七大承诺增加
bù kě nìzhuǎn. Fǎguó méitǐ zhǐchū, Shíqīdà chéngnuò zēngjiā

对教育的预算，并更合理地分配收入。
duì jiàoyù de yùsuàn, bìng gèng hélǐde fēnpèi shōurù.

“百万首都大学生同上一堂课”。
“Bǎiwàn shǒudū dàxuéshēng tóng shàng yì táng kè”。

十七大以后，一些著名的政治、经济学家专门
Shíqīdà yǐhòu, yìxiē zhùmíng de zhèngzhì, jīngjìxuéjiā zhuānmén

在网上为首都百万余名大学生举行了 11
zài wǎngshàng wèi shǒudū bǎiwànyú míng dàxuéshēng jǔxíngle shíyī

场解读十七大报告的专题讲座。让更多的
chǎng jiědú Shíqīdàbàogào de zhuāntíjiǎngzuò. Ràng gèng duō de

年轻人理解祖国的发展方向，已经成为
niánqīngrén lǐjiě zǔguó de fāzhǎnfāngxiàng, yǐjīng chéngwéi

共产党的一个重要目标。
Gòngchǎndǎng de yí ge zhòngyàomùbiāo.

解説の手がかり

将科学发展观写入党章：**重要!**「科学的發展觀を党規約に書き入れる」。“将”は動詞の目的語を動詞より前に引っ張り出す働きをする書き言葉としても使われます。話し言葉の“把”に相当します。第14課P.81の「解説の手がかり」参照。

例文1：在六方会谈中，日本将绑架问题放在首位。

Zài Liùfānghuàitán zhōng, Rìběn jiāng bǎngjià wèntí fāngzài shǒuwèi.

例文2：“把话说得比唱得还好听”，这是中国人常用的一个比喻。

“Bǎ huà shuōde bǐ chàngde hái hǎotīng”, zhè shì Zhōngguó rén chángyòng de yí ge bǐyù.

并更合理地～：**重要!**「なおかつより合理的に～する」。“并”は“并且”が省略されたもので、大変よく使用されます。接続詞であることをしっかり覚えておきましょう。

例文1：温家宝主持国务院会议并讲话。

Wēn-Jiāobǎo zhǔchí Guówùyuàn huì yì bìng jiǎng huà.

例文2：展览会除了展览中心原馆以外，还将使用新馆，

Zhǎnlǎnhuì chúle zhǎnlǎnzhōngxīnyuánguǎn yǐwài, hái jiāng shǐyòng xīnguǎn,

并在馆外设置了临时展厅。

bìng zài guǎnwài shèzhǐle línshí zhǎntīng.

語注

| | |
|-------|---------------------------|
| 称～ | 「～と言う」、「～と報道する」。 |
| 和谐社会 | 「調和の取れた社会」 |
| 十七大报告 | 「第17回党大会で胡锦涛が行なった党の活動報告～」 |
| 前所未有 | (成語)「前例のない」、「かつてない」。 |
| 不可逆转 | 「逆戻りができない」 |
| 承诺 | 「公約する」 |
| 在网上 | 「インターネットで」 |
| 场 | 「回」。講座や芝居の回数の数え方。 |
| 专题讲座 | 「特別講座」 |
| 让～ | (使役態)「～させる」 |

● 拡大鏡 ●

中国の党大会は今回が17回目。中華人民共和国建国前に第7回までが開催され、建国後最初の8全大会は1956年に開催されました。その後、77年の11全大会までは、党内権力抗争によって勝利した側が、自派による体制固めとして大会を開くという不定期的なものでした。

鄧小平による改革開放が始まると、漸く定期的に開催されるようになり、以降、82年には12全大会、87年には13全大会というように5年に1回開催されるようになりました。

82年の12全大会の総書記は胡耀邦で、改革開放の青写真が提示され、所得4倍増計画も発表されました。87年の13全大会は趙紫陽総書記で、社会主義初級段階理論が発表され、積極的改革開放の継続を訴えましたが、89年の天安門事件で一時挫折したことは記憶に新しいことです。92年の14全大会の総書記は江沢民。同年春の鄧小平の南巡講話により、再度、改革開放路線が強力に推進され、「社会主義市場経済」が90年代の本格的発展を保証しました。2002年の16全大会では、江沢民の「3つの代表」理論が党規約に加えられ、資本家も黨員になれるとして、階級政党から国民政党へ脱皮、また、胡錦濤総書記にバトンタッチし、それまでのGDP一点張りの成長路線から自然や環境との調和も視野に入れた政策への転換を試みてきました。

日訳にチャレンジ！—人民日報が選んだ2007世界十大ニュース1～5位

①十七大绘发展宏图 全世界更关注中国

Shíqīdàhuifāzhǎnhóngtú quánshìjiègènguānzhùZhōngguó

{

②原油价格震荡冲高 能源安全日显重要

yuányóujiàgézhèndàngchōnggāo néngyuán'ānquánrìxiǎnzhòngyào

{

③全球变暖威胁人类 巴厘大会共商对策

quánqíubiànnuǎnwēixiérénlèi Bālìdàhuìgòngshāngduìcè

{

④巴基斯坦风云变幻 贝·布托遇刺身亡

Bājīstānfēngyúnbànhuàn Bèi·Bùtuōyùcìshēnwáng

{

⑤嫦娥一号成功奔月 太空探索再掀热潮

Cháng'éyíhàochénggōngbènyuè tàikōngtànsuǒzàixiānrècháo

{